



003L1421

013L1070

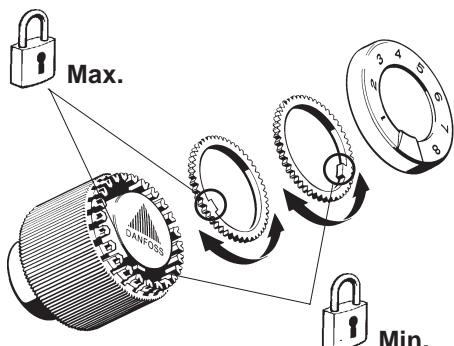
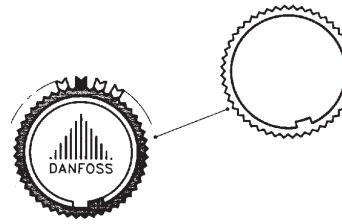
**1**

10 20 30 40 45 50 60 65 70 80 °C

013L1040



10 20 30 40 45 50 °C

3**4**

--DK-- Returløbstermostat type FJVR

Indstilling

FJVR holder radiatorens returtemperatur konstant i henhold til den valgte indstilling (fig.1) - og begrænser dermed varmeforbruget.

Begrænsning

Kontroller altid grundindstillingen før der begrenses.

Begrænsning af min. indstilling

Indstil termostaten jvf. fig. 1. Aftag skalaringen med en skruetrækker, (fig. 2) og tag de to stopringe ud af håndtagets tandkranse (fig. 3). Påsæt skalaringen og indstil til den ønskede min. værdi, fx »2«. Aftag efter skalaringen og indlæg den ene stopring så dens knast ligger an mod højre side af midterstykkets knast (fig. 3+4). Påsæt skalaringen med tallet »2« ud for pilen.

Begrænsning at max. indstilling

Indstil termostaten på den ønskede max. værdi, fx »6«, og indlæg den anden stopring så dens knast ligger mod venstre side af midterstykkets knast. Påsæt skalaringen med tallet »6« ud for pilen.

Grundindstilling

Hvis håndtaget skrues af elementet (kun muligt når skala- og stopringe er aftaget) udføres en grundindstilling således: sæt håndtaget på og drej venstre om. Kan håndtaget ikke drejes, så forsæt det en halv omgang. Drej venstre om til det røde mærke på tandkranse er ud for pilen. Indsæt de to stopringe over hinanden med knasterne på højre side af midterstykkets grå knast, se fig. 4. Sæt skalaringen på.

--D-- Rücklauftemperaturbegrenzer Typ FJVR

Einstellung

FJVR hält die Rücklauftemperatur eines Heizkörpers entsprechend der gewählten Einstellung konstant (Fig.1) - und begrenzt somit den Verbrauch an Heizenergie.

Begrenzung

Bevor man eine Begrenzung vornimmt, muss die Grundeinstellung kontrolliert werden.

Begrenzung der min. Einstellung

Fühler gemäss Fig. 1. einstellen. Skalenring mit Hilfe eines Schraubenziehers entfernen, Fig. 2. Beide Anschlagringe aus dem Zahnkranz herausnehmen, Fig. 3. Skalenring anbringen und den gewünschten min. Wert, z.B. »2«, einstellen. Darauf Skalenring wieder entfernen und einen Anschlagring so einlegen, dass dessen Nocke gegen die rechte Seite der Nocke des Mittelstückes anliegt, siehe Fig. 3+4. Skalenring mit der Zahl »2« über dem Pfeil aufsetzen.

Begrenzung der max. Einstellung

Auf den gewünschten max. Wert, z.B. »6«, einstellen und darauf den zweiten Anschlagring so einlegen, dass dessen Nocke gegen die linke Seite der grauen Nocke des Mittelstückes anliegt. Skalenring mit der Zahl »6« über dem Pfeil aufsetzen.

Grundeinstellung

Wenn der Griff vom Fühler abgeschrägt ist (nur möglich, wenn Skalen- und Anschlagringe entfernt sind) wird eine neue Grundeinstellung wie folgt vorgenommen: Griff anbringen und nach links drehen. Lässt sich der Griff nicht drehen, so muss er um eine halbe Umdrehung versetzt werden. Darauf nach links drehen, bis die rote Marke des Zahnrades ober dem Pfeil steht. Die beiden Anschlag-ringe übereinandergelegt mit den Nocken rechts von der Nocke des Mittelstückes einsetzen, Fig. 4. Skalenring wieder anbringen.

--GB-- Thermostatic return temperature limiter type FJVR

Setting

FJVR thermostats maintain radiator return temperature constant according to the setting (fig.1), and so limit heat consumption.

Limiting

Always check the basic calibration before limiting the setting range.

Limiting the minimum setting

Set the thermostat as shown in (fig. 1). Remove the scale ring with a screwdriver (fig. 2). Take the two stop rings out of the selector knob gear rim (fig. 3). Place the scale ring as shown in fig. 1 and set the knob to the required minimum value, „2“ for example. Take the scale ring off again and insert one of the stop rings so that its stop lug contacts the righthand side of the lug on the centre piece (fig. 3). Place the scale ring in position with »2« opposite the arrow.

Limiting the maximum setting

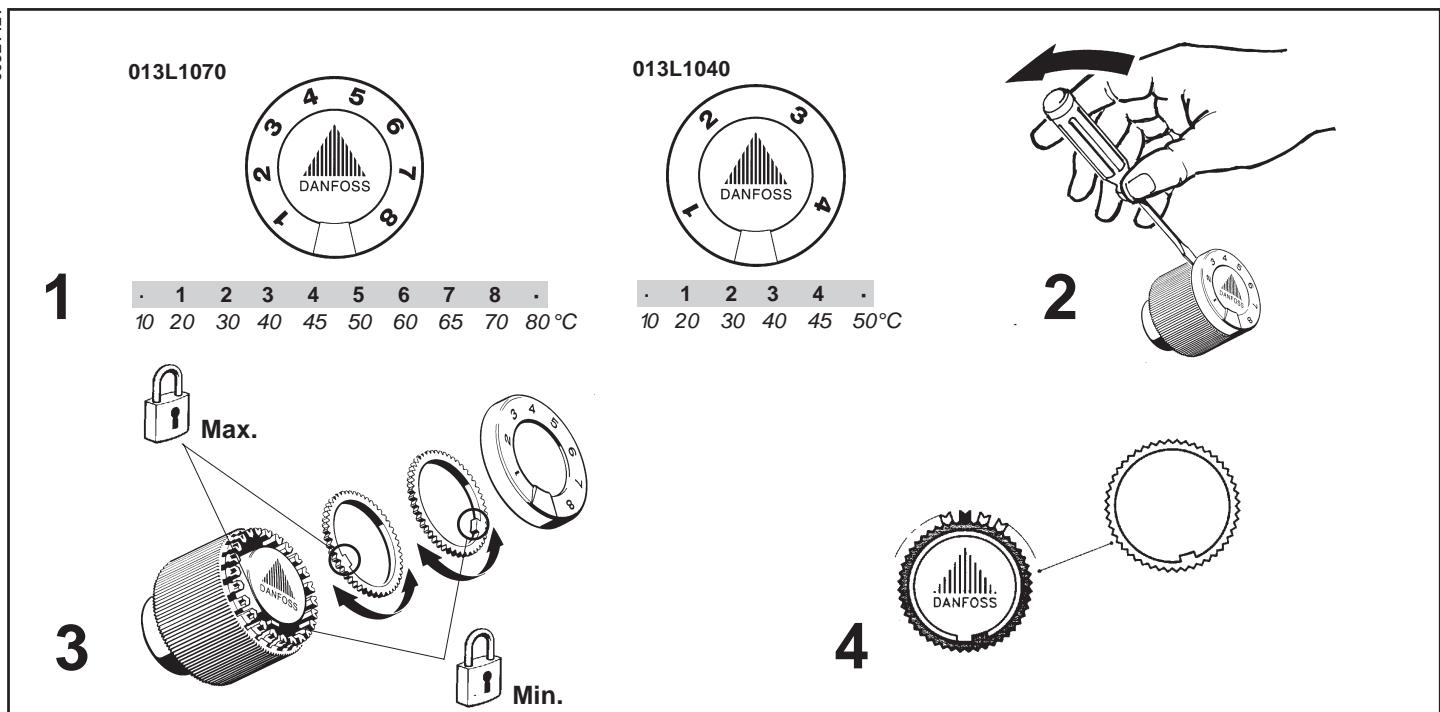
Set the thermostat to the required maximum setting, »6« for example. Place the second stop ring so that its stop lug contacts the lefthand side of the grey lug on the centre piece. Place the scale ring in position with the figure »6« opposite the arrow.

Basic calibration

If the selector knob is removed from the element (only possible after the scale and stop rings have been removed) basic calibration can be carried out: place the selector knob and turn it anticlockwise. If the selector knob does not engage the spring tightener, rotate the knob 180 degrees. When the knob does engage, turn it anticlockwise until the mark on the gear rim is opposite the arrow. Insert the stop rings on top of each other with the stop lugs to the right of the lug on the centre piece (fig. 4). Replace the scale ring.



003L1421



--S--
Returbegränsningsventil FJVR

Inställning

FJVR känner det genomströmmande mediet och användes bl. a. i ventilationsanläggningar för att garantera en viss cirkulation i rörledningarna fram till anläggningens värmebatteri då detta regleras av en tvåvägsventil.

Begränsning

Kontrollera alla grundinställningar före begränsning.

Minbegränsning

Ställ in termostaten enligt fig. 1. Ta bort skalringen med en skruvmejsel, fig. 2 och ta ut de två stoppringarna ur vredets tandkrans (fig. 3). Sätt tillbaka skalringen och ställ in det önskade minvärdet. T ex "2". Ta bort skalringen igen och lägg i den ena stoppringen så att dess knaster ligger mot högra sidan på mittstyckets grå knast (fig. 3+4). Sätt tillbaka skalringen med siffran "2" mitt för pilen.

Maxbegränsning

Ställ termostaten på det önskade maxvärdet, t ex "6", och lägg in den andra stoppringen så att dess knaster ligger mot mittstyckets grå knast. Sätt tillbaka skalringen med siffran "6" mitt för pilen.

Grundinställning

Om vredet skruvas av termostaten (endast möjligt när skal- och stoppringarna är borttagna) görs en grundinställning enligt följande: sätt på vredet och vrid mot vänster. Kan vredet inte vridas så flyttar det ett halvt varv. Vrid till vänster tills det röda märket på tandkransen är mitt för pilen. Lägg in de två stoppringarna över varandra med knastren på höger sida av mittstyckets grå knaster, se fig. 4. Sätt tillbaka skalringen.

--IS--
Hitastiltur frárennslisliðitanemi gerð FJVR

FJVR heldur hitastigi frárennslisvatnsins frá miðstöðvarofnum stöðugu í samræmi við stillingu lokans (mynd 1) og takmarkar með því orkunotkunina.

Takmörkun rennslis

Aðgætið ávalt grunnstillinguna, áður en lámarks- eða hámarksrennsli er stilt.

Takmörkun **Iámarksrennslis**

Stillið lokann eins og sýnt er á mynd 1. Takið kvarðaskífuna af með skrúfjárn, eins og sýnt er á mynd 2. Fjarlægið láshringina two af tannkraganum. Sjá mynd 3. Leggið kvarðaskífuna aftur á, eins og sýnt er á mynd 1, stillið á minnsta rennsl sem óskað er, t.d. 1. Fjarlægið aftur kvarðaskífuna og setjið annan láshringinn þannig, að hakið á honum liggi hægra megin við hakið á miðhluta stillihandfangsins. Sjá myndir 3 og 4. Setjið kvarðaskífuna aftur á, þannig að talan 1 nemi við örina.

Takmörkun **Hámarksrennslis**

Stillið stillihandfangið á það hámarks rennsl sem óskað er, t.d. 3. Fjarlægið aftur kvarðaskífuna og látið annan láshringinn þannig, að hakið á honum liggi vinstra megin við hakið á miðhluta stillihandfangsins. Sjá myndir 3 og 4. Setjið kvarðaskífuna aftur á, þannig að talan 3 nemi við örina.

Grunnstilling

Ef stillihandfangið er skrúfað af hitanemasökklinum (það er aðeins hægt að gera, eftir að kvarðaskífa og láshringir hafa verið fjarlægð), er hægt að framkvæma eftirfarandi grunnstillingu. Setjið stillihandfangið á nemasökkulinn og snúið til vinstri. Sé ekki hægt að hreyfa stillihandfangið, þá lyftið og snúið um hálfan hring, snúið síðan til vinstri bar til rauða merkið á tannkraganum nemur við örina. Setjið báða láshringina í, þannig að hókin á þeim liggi hægra megin við hakið á miðhluta stillihandfangsins. Sjá mynd 4. Setjið kvarðaskífuna aftur á, þannig að örín nemi við núllpunkt kvarðaskífunnar.